

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGER

ProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>

Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

DZOUNDA FOMANO ARNAUD

Language Professional

EN-15038 compliant

8 years of experience

Over 2.3 million words translated

Tel: +237 6-991-68-606

E-mail: arnaud.dzounda@gmail.com

Skype ID: Arnaud Dzounda Fomano

Yaounde, Cameroon

EDUCATION & QUALIFICATIONS

Certificate of Proz.Com Translators Network www.ProZ.com	2014
Master of Arts (M.A.) in Law, specialization: International Relations & Diplomacy University of Lyon 3 Jean Moulin (ongoing) France	2013
Certificate of Participation in the Translation Summer School University College London, University of Manchester & University of Edinburgh United Kingdom	2013
Certificate in International Law BBW Consulting South Africa	2011
Certificate in Geopolitics & International Relations BBW Consulting South Africa	2011
Certificate of Competence in German Language, C1 Level Goethe Institute Burkina Faso	2009
Master of Arts (M.A.) in Translation, specialisation: Legal & Financial Translation University of Ouagadougou Burkina Faso	2008
Bachelor of Arts (B.A.) in English & French (Combined) University of Yaounde I Cameroon	2006

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGER

ProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>

Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

SELECTED SHORT COURSES ATTENDED

Date: June 2013

Course: Translation Summer School

Main Activities: Workshops, Tutorials & Practicals

Institution: University College London

United Kingdom

Date: November - December 2010

Course: Translation & Interpretation Summer School

Main Activities: Workshops, Tutorials & Practicals

Institution: University of Stellenbosch

South Africa

Date: March - April 2010

Course: African Leadership Development

Main Activities: Seminars & Workshops

Organizer: AIESEC Africa

Togo

Date: October 2008 - May 2009

Course: Intensive Training in German Language, Level C1

Main Activities: Lectures & Tutorials

Institution: Goethe Institute

Burkina Faso

Date: July - August 2007

Course: University Exchange and English Language Development Programme

Main Activities: Tutorials & Practicals

Institution: Language Centre, University of Ghana

Ghana

Date: April - June 2006

Course: University Exchange & English Language Development Programme

Main Activities: Lectures & Tutorials

Institution: Higher Teacher's Training College Annex Bambili, University of Yaounde 1

Cameroon

AREAS OF EXPERTISE

- Translation
- Editing
- Proofreading

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGER

ProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>

Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

FIELDS OF SPECIALIZATION

Users' Manuals, Automotive Industry (cars & trucks), Engineering (computer/Information Technologies, biomedical), Education, Medicine, Pharmacy, Mining, Life Science, Law, Finance & Marketing

LANGUAGE PAIRS & RATES

- English (GB, USA & CA) => French (FR & CA): USD 0.06 or EUR 0.05 /Source Word
- French (FR & CA) => English (GB, USA & CA): USD 0.06 or EUR 0.05 /Source Word
- German => French (FR & CA): USD 0.085 or EUR 0.07 /Source Word

TRANSLATION WORK HISTORY

March 2012 – Present

Position: Freelance Translator

Main Duties: Translation of Project Documents

Employer: Humana People to People

Switzerland

December 2008 – Present

Position: Freelance Translator, Localizer & Project Manager

Main Duties: Translation, Interpreting & Terminology Database Management

Employer: Alpha Service Provider & Partners Ltd

South Africa

February - March 2013

Position: Translator at Central Accord 2013

Main Duties: Translation at Plenary Sessions

Employer: CETRA Language Solutions

USA

May 2010

Position: Translator at the National Leadership Development Seminar

Main Duties: Translation at Plenary Sessions

Employer: AIESEC Cameroon

Cameroon

March - April 2010

Position: Translator at the African Leadership Development Seminar

Main Duties: Translation at Plenary Sessions

Employer: AIESEC Africa

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGERProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

Africa

December 2009

Position: Translator at the National Leadership Development Seminar

Main Duties: Translation at Plenary Sessions

Employer: AIESEC Cameroon

Cameroon

July - September 2008

Position: Translation Trainee

Main Duties: Translation, Interpreting & Terminology Database Management

Employer: World Neighbours, West Africa Sub - Regional Office

Burkina Faso

MAJOR TRANSLATION PROJECTS COMPLETED OVER THE PAST 12 MONTHS

Translation Agency or Organization, Country	Project Description	Language Pair	Number of Words
Oh... Time, USA	Operation of cranes at port formations	English to French	8,865
Linguaspirit, France	Operation of seeders for farming	English to French	168,362
Native Speakers Trans, Slovenia	Operating and maintenance instructions for neutral earthing resistors	English/German to French	2,256
ABC Language Solutions, Canada	Materials on company policies and protocols	English to French	14,335
Traducciones Posadas S.L., Spain	Advice on patents	German to French	5,280
Enkoline Co. LTD, South Korea	Railway electrical system	English to French	45,777
CJW Translations, UK	Brochure on narcotics field tests	English to French	4,611
Alpha Service Provider & Partners, South Africa	Construction and operation of cars	English to French	78,296
SpanTech Translations, USA	Handbook on protocols and procedures on preparation of	English to French	140,152

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGERProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

	project management certification exam		
Lexcelera, France	Railway construction	German to French	1,942
Lexcelera, France	Railway construction	English to French	3,878
Veritas Language Solutions, UK	Technical bid	English to French	2,998
Tick Translations, Spain	Natural drugs and benefits on health	German to French	1,300
Enkoline Co. LTD, South Korea	Railway construction	French to English	3,512
Humana People to People, Switzerland	Documentation for teachers' training in DRC	English to French	175,478
Alpha Service Provider & Partners, South Africa	Operation of trucks for unloading goods at ports	English to French	59,563
Sorrer Language Solutions, South Africa	Protocols on the establishment and operation of credit bureaus (Information Technologies)	English to French	18,452
Scope Eknowledge Center Private Limited, India	Keywords spanning across areas such as Information Technologies, pharmacy, medicine, automotive, engineering, electricity, biology, physics, forensic, etc.	English to French	80,898
Alpha Service Provider & Partners, South Africa	Document of the running Lottery Games and Betting.	French to English	67,652
Linguagloss, United Kingdom	Proofreading of automotive related terminology	English to French	48,820
Times Translation Ltd, China	Legal document	English to French	17,866
Lingual Consultancy Services, India	User Manuals for e-learning on Electrical Systems	German to French	21,700
SFL Translations, USA	Philosophical & Religious Handbook	French to English	154,500
SeptoTec, Spain	Documentation on HP Software Applications	English to French	18,340

TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER & PROJECT MANAGER

ProZ.com Profile Link: <http://www.proz.com/translator/1531730>

Translators Café Profile Link : <http://www.translatorscafe.com/cafe/member161042.htm>

COMPUTER SKILLS & SOFTWARES

- Internet
- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint & Publisher)
- Adobe Photoshop, Adobe Acrobat
- **CAT Tools:** SDL Trados 2007, SDL Trados Studio 2009, 2011, 2014, Across, Wordfast, MemoQ, & MemoSource

PERSONAL SKILLS & ATTRIBUTES

- Time Management Skills
- Analytical Skills
- Communication Skills
- Attention to Details
- Responsiveness

OTHER AREAS OF INTEREST

- Project Management
- Localization
- Subtitling

HOBBIES

- Football
- Basket Ball
- Audio-Visual Medias

SELECTED REFEREES

Contact details of referees and samples may be provided upon request.

Please e-mail: arnaud.dzounda@gmail.com

Or call +237 6-991-68-606/+237 6-792-97-966

Updated on 9 February 2015